



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 2

עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח צפונית אינה מסובבת...

“O mundo é como uma exedra”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/2/

1 עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח צפונית אינה מסוכבת במחיצה (בב"ב [בבבא בתרא] דף כ"ה סע"א [סוף עמוד א]).

הנה בדרום הוא תוקף החום

“O mundo se assemelha a uma exedra, e o lado norte não é fechado por uma divisória” (Bava Basra, folio 25, end of side a). Ora, no sul há a intensidade do calor,

ולכן הכושים שחורים וגם אינו מיושב. אבל בצפון הם אנשים לבנים ובו עיקר הישוב של ע' [שבעים] אומות.

e, por isso, os cuxitas são negros, e [o sul] também não é habitado. Mas, no norte, as pessoas são brancas, e ali se encontra a principal concentração dos setenta povos.

והנה דרום הוא חסד וצפון גבורה מצפון תפתח כו' כי מזרח נק' פנים קדמה ומערב אחור ודרום ימין וצפון שמאל.

Ora, o sul é Chessed (bondade) e o norte, Guevurá (contenção): “Do norte irromperá”, etc. Pois o leste é chamado de frente (kedmah), o oeste, de trás, o sul, de direita, e o norte, de esquerda.

2 ונודע שחוי"ג [שחסד וגבורה] מתכללים זמ"ז [זה מזה] ויש גבורה בחסד וחסד בגבורה ולכן הדרום שהוא חסד

יש בו גבורה

Ora, é sabido que Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) estão incluídas uma na outra, havendo Guevurá em Chessed e Chessed em Guevurá. Portanto, o sul, que corresponde a Chessed, contém Guevurá,

היינו תוקף החום [שהוא קשה לאדם ע' [עיינ] בגמ' [בגמרא] פ"ח דשבת דקכ"ט א' וע' בתוס' [בתוספות] פ"ג [פרק ג'] דכתובות דף ל' ד"ה הכל בשם המדרש רבה גבי תשתזיב משרבא]

a saber, a intensidade do calor (que é difícil para a pessoa suportar; veja a Guemará, capítulo 18 de Shabat, fólio 129a; e veja Tosafot, capítulo 3 de Ketubot, fólio 30, a passagem que começa com “Tudo”, em nome de Midrash Rabá, a respeito de “Que sejas salvo do calor”).

והוא בא מסיבת הצמצום של הרקיע המסבב העולם שמעכב ומונע מלהיות אור השמש מתפשט בכל העולם אלא שיאיר בתוקף אל מקום שזורה וכל צמצום הוא מחמת הגבורות המגבילים

E isso ocorre por causa do tsimtsum (contração) do firmamento que circunda o mundo, o qual retém e impede que a luz do sol se espalhe por todo o mundo; em vez disso, ela brilha intensamente no lugar onde incide. Todo tsimtsum se deve às guevurot, que estabelecem limites.

וגם הכלים הם מבחי' גבורות וזהו בדרום דוקא לפי שעצמו חסד ע"כ נתכללה בו הגבורה המצמצמת כו'.

Os recipientes também pertencem ao nível das guevurot. E isso ocorre especificamente no sul: como, em si mesmo, ele é Chessed, a Guevurá que contrai está, portanto, incluída nele, etc.

אבל בצפון שעצמו גבורה ע"כ נתכלל בו החסד ולכן הוא קר כי הקרירות הוא חסד אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] עצמו גבורה היינו תוקף הקרירות המגליד ומקריש.

Mas no norte, que em si mesmo é Guevurá, Chessed está, portanto, incluída nele; por isso ele é frio, pois o frio corresponde a Chessed. Ainda assim, em si mesmo ele é Guevurá, a saber, a intensidade do frio, que congela e solidifica.

3 ולכן יש מים בצפון שהמים נמשכים מן החכמה מקור החסדים ונק' ים החכמה כח ומקור הלחות במוח ומקור החמימות בלב רשפי אש אני בינה לי גבורה כו',

Portanto, há água no norte, pois a água é atraída de Chochmá (sabedoria), a fonte dos chassadim, razão pela qual este é chamado "o mar de Chochmá". A força e a fonte da umidade estão no cérebro, e a fonte do calor está no coração: "labaredas de fogo"; "Eu sou Biná, a Guevurá é minha", etc.,

משא"כ בדרום יבישות ומ"מ יש בו נהרות והג"ע [והגן עדן] הוא בקו השווה כי עצמו חסדים כו', וגם זה גופא מה שהקרירות בחסד והחמימות בגבורה הוא ע"י חילוף.

ao passo que no sul há secura. Apesar disso, há rios nele, e o Gan Eden fica no equador, pois, em sua essência, [o sul] é chassadim, etc. E também o próprio fato de o frio estar em Chessed (bondade) e o calor, na Guevurá, resulta de uma troca.

כללא דמילתא שזהו עיקר התיקון שתיקן המאציל ית' בעולמו להיות עירוב חסד בגבורה וגבורה בחסד

Em suma, esta é a principal retificação que o Emanador, bendito seja Ele, instituiu em Seu mundo: que haja uma mistura de Chessed na Guevurá e de Guevurá em Chessed,

כדי שיתקיים העולם וזולת זה לא היה קיום לעולם כלל כי אם הצפון שהוא גבורה בעצם לא היה בו חסד כלל לא הי' [היה] מתקיים

para que o mundo possa perdurar. Sem isso, o mundo não teria nenhuma possibilidade de perdurar; pois, se o norte, que é essencialmente Guevurá, não tivesse nele absolutamente nenhum Chessed, não poderia perdurar.

ולכן הוטבע בו חסד וכמו אשה מזרעת תחלה יולדת זכר ואיש מזריע תחלה כו' כמ"ש במ"א.

Por isso, Chessed foi implantado nele; e isso é como “uma mulher que emite sêmen primeiro dá à luz um menino, e um homem que emite sêmen primeiro”, etc., como é explicado em outro lugar.

4 ולכן ג"כ רוח צפונית אינה מסובבת במחיצה כי המחיצה של הרקיע המצמצם הוא מגבורות דוקא ובצפון להיות שבו מתפשטים החסדים דחכמה לכן הוא פתוח וד"ל [ודי למבין].

E, portanto, também o lado norte não é cercado por uma divisória, pois a divisória do firmamento que contrai é especificamente formada pelas Guevurot; e, no norte, como nele se expandem os chassadim de Chochmá (sabedoria), ele permanece aberto. Basta isso para quem compreende.

וע"כ הוא קר להיות כי השמש מתפשטת אנה ואנה ולא כבדרום (ועיין בזהר פ' וארא דכ"ד ע"א ובהר הרקיע ובאשל אברהם ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה מה רב טובך אשר צפנת כו'.

E, portanto, ele é frio, pois o sol se espalha para um lado e para o outro, ao contrário do que ocorre no sul. (E veja o Zohar, Parshas Va'eira, fólho 24a, e o Zohar HaRakia, o Eshel Avraham e o Mikdash Melech ali; e veja Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Quão grande é a Tua bondade, que ocultaste”, etc.

וע' עוד בזהר פ' במדבר דק"ח ב' ודק"כ ע"א. ובפ' וישב דקפ"ו ב' ע"פ העירותי מצפון כו' ובפ' תרומה דקנ"ד ב' בענין שלחן בצפון ודקל"ה א' כד"א [כמה דאת אמר] מצפון זהב כו' וע"ש.

E veja ainda o Zohar, Parshas Bamidbar, fólho 118b e fólho 120a; e em Parshas Vayeshev, fólho 186b, sobre o versículo “Despertei desde o norte”, etc.; e em Parshas Terumah, fólho 154b, sobre o assunto da mesa no norte, e fólho 135a, conforme está dito: “Do norte [vem] o ouro”, etc.; veja ali.

ועמ"ש במ"א בענין שם מ"ב וע"ב שבפ' שמע והיה אם שמוע שהוא ג"כ מענין מ"ש בזהר דאחליפו דוכתייהו כו'. ועיין עוד מענין רוח צפונית אינה מסובבת בזהר פ' קרח דקע"ח ב' והוא ענין אחר ממש"כ [ממה שכתוב].

E veja o que foi escrito em outro lugar sobre o assunto do Nome de quarenta e dois e [do Nome de] setenta e dois nas passagens de Shema e Vehayah im shamoá, que também se relaciona ao que é dito no Zohar: “eles trocaram de lugar”, etc. E veja ainda sobre o assunto de “o lado norte não é cercado” no Zohar, Parshas Korach, fólho 178b; trata-se de um assunto diferente do que foi escrito [aqui].

ועי בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] **ביחזקאל ד"ה ענין יחזקאל ועמ"ש בפי וישב בד"ה בכ"ה בכסליו בפי צפונה לפני הוי"ו עי בפי הרמ"ז** [הרב משה זכות] **בזהר ר"פ צו):**

E veja o Likkutei Torah do Arizal sobre Ezekiel, o discurso que começa “O assunto de Ezekiel”; e veja o que foi escrito em Parshas Vayeshev, no discurso que começa “No dia vinte e cinco de Kislev”, sobre o significado de “ao norte, diante de D'us”; e veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, no início de Parshas Tzav.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/tazria/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak